



Altre manifestazioni della domenica – pagina 33

CONSIGLIO DELLA REDAZIONE

APPIANO

- Ore 10.30–17.30: **Visite guidate alla cappella romanica** nel castello d'Appiano.
- Ore 10.30: **Percorso Medioevale di tiro con l'arco** - Castello di Appiano. Costo: € 20.–/persona, prenotazione un giorno prima, presso APT Appiano tel. 0471 662206. min. 3 max. 6 partecipanti.

PARCO ARTISTICO „HOCHFRANGART“

Un cosmo in miniatura, nel quale regna la creatività dell'occasionalità, questo è "Hochfrangart". Qui le persone, la natura e l'arte entrano in simbiosi. La sfera che si vede ben da lontano è solamente uno degli oltre 200 oggetti facenti parte delle meravigliose opere del mecenate Karl Nicolussi-Leck. Info per visite guidate presso l'Associazione Turistica Appiano, tel. 0471 662206.

LAIVES/SAN GIACOMO

- Ore 10: **concerto della banda musicale** di Laives.

LAIVES

- Ore 14: **concerto della banda musicale** di Laives.

ALDINO

- Ore 10.30: **Escursione guidata nel Canyon del Bletterbach** (Patrimonio Naturale dell'umanità UNESCO). Punto d'incontro: il parcheggio sotto la malga Lahner vicino al Centro Visitatori Geoparc Bletterbach ad Aldino. Min. 5 partecipanti, costo: €10.–/ per persona. Prenotazione nel Centro Visitatori tel. 0471 886946 o nell'Associazione Turistica di Aldino tel. 0471 886800.

Gelato di produzione propria

Torte fatte in casa

Centro S. Michele/Appiano

*Una volta assaggiato
mai più dimenticato!*



**Café
Caramel
Eisdiele**

via Cappucini 13
tel. 0471 664600
Giovedì giorno di riposo

02 NOVEMBRE

Altre manifestazioni del lunedì – pagine 14–15

APPIANO

- Di mattina: **Mercato settimanale** a San Paolo, via Schloss-Warth.
- Ore 10.30–17.30: **Visite guidate** alla cappella romana nel castello d'Appiano.
- Ore 10.30: **Percorso Medioevale di tiro con l'arco** - Castello di Appiano. Costo: € 20.–/persona, prenotazioni un giorno prima, presso APT Appiano tel. 0471 662206. min. 3 max. 6 partecipanti.

CALDARO

- Ore 15: **Un giro in carrozza attraverso il sentiero del vino.** Alla fine della passeggiata ci sarà la visita guidata con degustazione di vino presso la cantina di un viticoltore di Caldaro. Necessaria la prenotazione entro lunedì ore 12. Informazioni e prenotazioni presso l'Associazione Turistica di Caldaro.

RENON

- Ore 10: **Visita guidata alla chiesa San Nicola a Monte di Mezzo** in lingua tedesca – su richiesta breve traduzione. Durata 20 minuti, costo € 2.– a persona. Solo su prenotazione entro lunedì, ore 9 presso l'Ass. Turistica Renon.

Jausenstation Schneiderwiesen

Fam. Plattner
Via La Costa, 41
39050 Pineta/Laives
tel. e fax 0471 25 05 00
www.schneiderwiesen.it
info@schneiderwiesen.it

**Dal 1 maggio fino al
1 nov. nessun gg. di riposo**

Raggiungibile in macchina dal Colle o da Laives a La Costa o raggiungibile a piedi dalla stazione a monte della funivia del Colle (45 min.). Grande terrazza al sole, specialità regionali, merende tipiche, dolci fatte in casa. Ideale luogo di sosta per il "Törggelen", stupende escursioni, cavalcare.



VAL SARENTINO

- Ore 16.30: **Visita distilleria olio di pino mugo** a San Martino. Prenotazione entro lunedì, ore 12, tel. 0471 625138.

LABYRINTHOS

Il nostro motto è restare sulla giusta via! Ma quale è la via giusta? A sinistra, dritti oppure a destra? Tutte le strade portano a Roma si dice, ma noi non vogliamo andare a Roma. Magari è meglio proseguire fino a metà e poi uscire. E' più facile a dirsi che a farsi? Aspettate. Venite a vivere quest'esperienza unica di persona a Vilpiano, nel primo labirinto dell'Alto Adige. Informazioni presso Camping Ganthaler, tel. 3471 678716.



INTERNATIONAL MOUNTAIN SUMMIT®

Dal 3 all'8 novembre 2009 a Bressanone, per la prima volta i migliori alpinisti al mondo si incontrano in un summit unico: l'International Mountain Summit® 2009. Nomi leggendari dell'alpinismo come Reinhold Messner, Hans Kammerlander o Sir Chris Bonington e grandi scalatori come Alexander e Thomas Huber, Stephan Siegrist e Simone Moro hanno già confermato la loro partecipazione. Per i visitatori il programma prevede conferenze interessanti, discussioni e analisi con esperti del settore e un programma di attività collaterali. I migliori alpinisti al mondo sono integrati attivamente nel programma, tra l'altro con escursioni guidate e gare di arrampicata. Nella fiera che accompagna l'evento, gli appassionati di outdoor possono scoprire i trend e testare i prodotti più moderni nel campo degli sport della montagna. Anche le serate si svolgono a stretto contatto con i migliori tra i migliori, durante il tradizionale "Törggelen" in uno dei numerosi locali di Bressanone. Oltre agli alpinisti citati sopra, saranno presenti anche Peter Habeler, Christoph Hainz, Ines Papert, Roger Schaeli, Doug Scott e Heinz Zak. L'International Mountain Summit® sarà concluso solennemente con una premiazione. Iscrizioni e ulteriori informazioni su: www.ims.bz

NOVEMBRE 03

Altre manifestazioni del martedì – pagine 16–19

BOLZANO

- Ore 7.30–13: **Mercato settimanale** in via Piacenza e via Aslago.
- Ore 7–13: **Mercato dei contadini** in piazza Mazzini e viale Europa.

CORTACCIA

- **Visita guidata al Museo "Uomo nel Tempo" – dall'uomo preistorico alla società moderna nell'Anzitz am Orth.** Costo: € 4,50/adulti, bambini 7–12 anni € 2.–, biglietto famiglia € 9.– www.museumzeitreisemensch.it. Prenotazioni tel. 0471 880267.

*Prendetevi una pausa
dalla vita quotidiana ...*

Con la sua tradizionale ospitalità e l'ambiente piacevole il Girlanerhof Vi invita al suo ristorante con terrazza soleggiata e veranda accogliente, dove potete scegliere tra specialità regionali e internazionali, il tutto accompagnato da vini pregiati.

La Famiglia Dellago-Psenner è lieta di averVi ospiti!



Cornaiano/Appiano (BZ) - Via Bel Vedere, 7
Tel. +39/0471/662442 - Fax +39/0471/661259
info@girlanerhof.it - www.girlanerhof.it

04 NOVEMBRE

Altre manifestazioni del mercoledì – pagine 20–23

SAN GENESIO

- Ore 10: **Visita guidata al caseificio** del Maso Ausser-rasen ad Avigna di fuori con degustazione. Prenotazioni fino a martedì presso l'Associazione Turistica, tel. 0471 354196 oppure direttamente dal Maso, tel. 0471 354025 o 339 5815651. Max. 10 persone.



CORTACCIA

- **Visita guidata al Museo "Uomo nel Tempo" – dall'uomo preistorico alla società moderna** nell'Ansitz am Orth. Costo: € 4,50/adulti, bambini 7–12 anni € 2.–, biglietto famiglia € 9.– www.museumzeitreisemensch.it. Prenotazioni tel. 0471 880267.

MELTINA

- Ore 11: **visita guidata alla più alta cantina spumanti „metodo classico” d'Europa con degustazione.** Prenotazione presso l'Associazione Turistica, tel. 0471 668282 o presso la cantina stessa, tel. 0471 668033 (a richiesta anche altri giorni). Costo: € 5.–

RENON

- Ore 8–13: **Mercatino settimanale** a Col-lalbo sul parcheggio „Kaiserau”.
- Ore 9: **Escursione guidata con i lama alle piramidi di terra** a Soprabolzano alle ore 9, prenotazioni entro lunedì, ore 18 al Maso Kaserhof, tel. 0471 345046 (min. 5 partecipanti). Prezzo € 15.– per persona, € 40.– per famiglie.



Ristorante & Café

Lago di Caldaro 57
I-39052 Caldaro
Tel. +39 0471 960 086
www.hausamhang.it
info@hausamhang.it



NOVEMBRE 05

Altre manifestazioni del giovedì – pagine 24–27

APPIANO

- Ore 20: **Yun-Chin-Hsu**: la bambina prodigio di 13 anni suona sull' "Steinway" opere di Mozart, Beethoven, Chopin e Liszt– presso il Lanserhaus di San Michele-Appiano.

CALDARO

- Ore 20: L'associazione "Forum Musik" presenta **"Gauklermärchen von Michael Ende"** del "Freien Theater Bozen" nella casa dei associazioni. In lingua tedesca.

• Occhiali da vista e da sole
• Lenti a contatto
• Digital/Foto
• Film-Service

Optik KÖFLER

vc. D'Oro 28/a - CALDARO
tel. 0471 96 11 41 - www.optik-koefler.it

MUSEO CONTADINO

Il maso Rohrer a Sarentino, un antico maso trasformato in museo con affumicatoio e forno, anticamente uno dei masi più grandi della valle. Gli ampi locali testimoniano l'importanza della cascina, addirittura vi prestavano servizio in parte più di 20 servitori. www.rohrerhaus.it

Parc Restaurant am See
Fam. De Carli · Lago di Caldaro · Campi al Lago
Tel. 0471 960 000 · Fax 0471 960 206
info@parchotel.cc · www.parchotel.cc



Sulla terrazza che si affaccia direttamente sul lago, Vi vizeremo con specialità culinarie.

06 NOVEMBRE

Altre manifestazioni del venerdì – pagina 28–31

BOLZANO

- Ore 8.30–18: **Agrialp 2009. 21° fiera agricola dell'Arco Alpino**, un appuntamento per tutti gli operatori del settore agricolo in Alto Adige – realtà di tutto rilievo nel panorama dell'economia locale. Informazioni: Fiera Bolzano, Piazza Fiera 1, tel. 0471 516000, www.fierabolzano.it

CORTACCIA

- **Visita guidata al Museo "Uomo nel Tempo" – dall'uomo preistorico alla società moderna nel Ansitz am Orth.** Costo: € 4,50/adulti, € 2.– /bambini dai 7–12 anni, € 9.– biglietto famiglia, www.museumzeitreisemensch.it.

LAIVES

- **Gite guidate a cavallo "maneggio Schneiderwiesen".** Informazioni da Schorsch, tel. 0471 250797.

RENON

- Ore 17–20: **Giocare agli scacchi** per principianti ed esperti nella biblioteca della scuola media Renon a Collalbo. Partecipazione: gratuita e senza prenotazione.



NOVEMBRE 07

Altre manifestazioni del sabato – pagina 32

APPIANO

- **San Martino – Tiro a segno** nel poligono di San Michele-Appiano.

CALDARO

- Ore 6–19: **mercato delle pulci** nel centro storico di Caldaro.

BOLZANO

- Ore 7–17: **Il Baule del Nonno – mercato dell'antiquariato e collezionismo.** Piazza Mazzini. Informazioni: tel. 320 1141708, similaun70@iol.it.
- Ore 8.30–18: **Agrialp 2009. 21° fiera agricola dell'Arco Alpino**, un appuntamento per tutti gli operatori del settore agricolo in Alto Adige – realtà di tutto rilievo nel panorama dell'economia locale. Informazioni: Fiera Bolzano, Piazza Fiera 1, tel. 0471 516000, www.fierabolzano.it

SENTIERO DEL DÜRER

Da Salorno o Egna a Pochi e oltre il Passo del Sauch fino alle piramidi di terra di Segonzano. Il visitatore incontra delle targhe con le iniziali dell'artista nei punti in cui Dürer si fermò a dipingere.

DELIZIE AUTUNNALI A MELTINA

Anche quest'anno si svolgono le "Delizie Autunnali" dal 6–22 novembre 2009. Dal tradizionale fino al mediterraneo. 7 aziende partecipanti offrono cucina mediterranea, pasti fatti in casa e specialità di agnello, pietanze della cucina reale, piatti di selvaggina, antipasti delicati, pizze in diverse variazioni autunnali e dessert, specialità di bovini scozzesi. Ulteriori informazioni presso l'Associazione Turistica Meltina, tel. 0471 668282.

DELIZIE AUTUNNALI A MELTINA

Anche quest'anno si svolgono le "Delizie Autunnali" dal 6–22 novembre 2009. Dal tradizionale fino al mediterraneo. 7 aziende partecipanti offrono cucina mediterranea, pasti fatti in casa e specialità di agnello, pietanze della cucina reale, piatti di selvaggina, antipasti delicati, pizze in diverse variazioni autunnali e dessert, specialità di bovini scozzesi. Ulteriori informazioni presso l'Associazione Turistica Meltina, tel. 0471 668282.

Artigianato artistico & pittura su vetro



Lavorazione artistica del vetro dal nostro laboratorio
39057 Appiano - via J.-Innerhofer 39
tel. 0471 660340 - fax 0471 674434

Nuovi Highlights
dalla cucina
leggera



APPIANO
MERCOLEDÌ RIPOSO
Tel. 0471-662349
Famiglia Christof

grande Terrazza

koifer

SALADBAR • WINEBAR • EISDIELE • CAFÉ

08 NOVEMBRE

Altre manifestazioni della domenica – pagina 33

BOLZANO

- Ore 8.30–18: **Agrialp 2009. 21° fiera agricola dell'Arco Alpino**, un appuntamento per tutti gli operatori del settore agricolo in Alto Adige – realtà di tutto rilievo nel panorama dell'economia locale. Informazioni: Fiera Bolzano, Piazza Fiera 1, tel. 0471 516000, www.fierabolzano.it

APPIANO

- San Martino – **Tiro a segno** nel poligono di San Michele-Appiano.

CALDARO

- **Festa del ringraziamento** con corteo.
- Ore 16: L'associazione "Forum Musik" presenta "**Gauklermärchen von Michael Ende**" del "Freien Theater Bozen" nella casa delle associazioni. In lingua tedesca.

TERMENO

- Ore 20: **Concerto della Banda Musicale "Egerländer"** con il dirigente Karl Hanspeter presso la casa civica di Termeno.



NOVEMBRE 09

Altre manifestazioni del lunedì – pagine 14–15

BOLZANO

- Ore 8.30–18: **Agrialp 2009. 21° fiera agricola dell'Arco Alpino**, un appuntamento per tutti gli operatori del settore agricolo in Alto Adige – realtà di tutto rilievo nel panorama dell'economia locale.

APPIANO

- San Martino – **Tiro a segno** nel poligono di San Michele-Appiano.

CALDARO

- Ore 16: L'associazione "Forum Musik" presenta "**Gauklermärchen von Michael Ende**" del "Freien Theater Bozen" nella casa dei associazioni. In lingua tedesca.

ANNO '09

A difesa delle proprie montagne
Fino al 15 novembre 2009

Nel bicentenario delle battaglie di liberazione, Reinhold Messner, alpinista estremo e geniale fondatore di musei, racconta in un'esposizione al Messner Mountain Museum la storia di Andreas Hofer, il tragico eroe dell'antico Tirolo. Immagini che documentano la vita di Hofer, ricordi dei protagonisti, reperti del 1809, affiancati alle opere di artisti contemporanei a presentarci la figura di Andreas Hofer e la tragicità di quegli avvenimenti. Aperto: da martedì a domenica, ore 10–18. Ultimo ingresso ore 17. Lunedì giorno di riposo. MMM Firmian, Castel Firmiano, tel. 0471 631264, www.messner-mountain-museum.it

DELIZIE AUTUNNALI A MELTINA

Anche quest'anno si svolgono le "Delizie Autunnali" dal 6–22 novembre 2009. Dal tradizionale fino al mediterraneo. 7 aziende partecipanti offrono cucina mediterranea, pasti fatti in casa e specialità di agnello, pietanze della cucina reale, piatti di selvaggina, antipasti delicati, pizze in diverse variazioni autunnali e dessert, specialità di bovini scozzesi. Ulteriori informazioni presso l'Associazione Turistica Meltina, tel. 0471 668282.

"ZELTEN" DI BOLZANO

Lo Zelten è un tipo di panpepato alla frutta che ormai si è trasformato nel dolce natalizio dell'Alto Adige. Le ricette sono l'orgoglio di ogni famiglia di panettieri e pasticcerie e vengono custodite come veri e propri segreti. La ricchezza e varietà degli ingredienti testimoniano il benessere della zona di produzione: lo "Zelten" di Bolzano è particolarmente ricco di frutta.



Casalinghi e articoli da regalo

MORANDELL R.

VASTO ASSORTIMENTO
DI ARTICOLI DA REGALO

macchine da caffè, tazze,
piatti per pizza e spaghetti,
articoli per il giardino e
per la decorazione

Caldaro Egna
Via-Andreas-Hofer 30 Portici 24
tel. 0471 96 30 42 tel. 0471 81 21 41

*Benvenuti ad
Appiano/Monte*



Gasthof/Ristorante STEINEGGER
Matschatscherweg 9, Via Masaccio 9
Eppan/Berg 39057 Appiano/Monte
Tel. +39 0471 66 22 48 – www.steinegger.it

Cucina calda dalle ore 12 fino alle ore 20.30,
torte e piatti di pasta fatti in casa,
cucina regionale con prodotti di stagione.

Giorno di riposo: Mercoledì

10 NOVEMBRE

Altre manifestazioni del martedì – pagine 16–19

APPIANO

- Al mattino: **Mercato settimanale** a S. Michele sul parcheggio 2 in piazza Hans-Weber-Tyrol.

CALDARO

- Ore 8–12: **Mercato del contadino** in piazza principale.



CORTACCIA

- **Visita guidata al Museo "Uomo nel Tempo"** – dall'uomo preistorico alla società moderna nell'Ansite am Orth. Costo: € 4,50/adulti, bambini 7–12 anni € 2.–, biglietto famiglia 9.– €. www.museumzeitreisemensch.it. Prenotazioni tel. 0471 880267.

BRONZOLO

- **Degustazione di succo di mela e vini** presso la Cantina di Soini, tel. 0471 967044.

SAN GENESIO

- Ore 10: **Visita guidata al caseificio del Maso Ausserrasen** ad Avigna di fuori con degustazione. Prenotazione fino a martedì nell'Associazione Turistica, tel. 0471 354196 oppure direttamente dal Maso, tel. 0471 354025 o 339 5815651. Max. 10 persone.
- Ore 11: **Visita guidata nella più alta cantina spumanti „metodo classico” d'Europa con degustazione.** Prenotazioni presso l'Associazione Turistica di Meltina o direttamente presso la cantina (tel. 0471 668 033) su richiesta anche in altri giorni. Prezzo: € 5.–. Bus navetta San Genesio – Meltina: ore 10.30 dal parcheggio funivia.

APPIANO

- **San Martino-Tiro a Segno** nel poligono di San Michele-Appiano.

CALDARO

- Ore 8–13: **Mercato settimanale** in via delle Cantine.

BOLZANO SHORTFILMFESTIVAL

11–15 novembre 2009
Cinema Capitol, Bolzano – Un paio di minuti e tutto è straordinariamente già detto: l'esclusivo ShortFilmFestival è un vero rifugio per gli appassionati di di là del gusto televisivo. www.bolzanoshortfilmfestival.it

NOVEMBRE 11

Altre manifestazioni del mercoledì – pagine 20–23

CORTACCIA

- **Visita guidata al Museo Uomo nel Tempo** – dall'uomo preistorico alla società moderna nell'Ansite am Orth. Costo: € 4,50/adulti, bambini 7–12 anni € 2.–, biglietto famiglia € 9.– www.museumzeitreisemensch.it. Prenotazioni tel. 0471 880267.
- **Festa di San Martino.**

SALORNO

- Ore 8–12: **Mercato settimanale** in piazza Cesare Battisti.

RENON

- Ore 8–13: **Mercatino settimanale** a Collalbo sul parcheggio „Kaiserau”.
- Ore 9: **Escursione guidata con i lama alle piramidi di terra** a Soprabolzano alle ore 9, prenotazioni entro lunedì, ore 18 al Maso Kaserhof, tel. 0471 345046 (min. 5 partecipanti). Prezzo € 15.– per persona, € 40.– per famiglie.

LA SAGRA DI SAN MARTINO A CORNAIANO

11 novembre 2009
Ogni anno per il patrocinio di "Martino" a Cornaiano si festeggia una sagra molto speciale, senza comparazione, la cosiddetta sagra di "Martino". Santo Martino, patrono della parrocchia di Cornaiano, dà il nome a quest'evento ricco di folklore, buon vino, degustazioni, musica e gastronomia. È un aspettato momento di shopping, assaggi, incontri all'insegna del vino e delle specialità altoatesine. Così si festeggia a Cornaiano nel Comune di Appiano con le associazioni locali ed i contadini la vendemmia compiuta. Informazioni: Associazione Turistica Appiano, tel. 0471 662206.



Hocheppan Reisen

Ufficio Appiano:
I-39057 Appiano (BZ) - Via Cappuccini, 3
Tel. 0471-662506 • Fax 0471-661424

Ufficio Caldaro:
I-39052 Caldaro (BZ) • Via Andreas Hofer, 13
Tel. 0471-961100
www.hocheppanreisen.com

ESCURSIONI

Venezia, Tour dei Dolomiti, Verona,
Lago di Garda, Merano

ARENA DI VERONA

(in giugno, luglio e agosto)



walter reisen

I-39040 Termeno (BZ) • Via Josef von Zailinger, 16
www.walterreisen.com
Ufficio Termeno: via Hans-Feur 43
Tel. 0471 860 337 • Fax 0471 863 400

GARA MARTINO DI TIRO AL BERSAGLIO

Gara di San Martino di tiro al bersaglio al storico poligono di San Michele-Appiano. Ogni anno nel mese di novembre, il più antico poligono ancora attivo dell'Alto Adige – Südtirol ospita la tradizionale competizione di tiro a segno per piccoli calibri a una distanza di 120 metri. Durante tutto l'anno è possibile accedere al poligono per le armi ad aria compressa. Dal 7 novembre all' 8 dicembre 2009

12 NOVEMBRE

Altre manifestazioni del giovedì – pagine 24–27

APPIANO

- San Martino – **Tiro a segno** nel poligono di San Michele-Appiano.

CORTACCIA

- **Visita guidata al Museo “Uomo nel Tempo”** – dall'uomo preistorico alla società moderna nell'Ansitz am Orth. Costo: € 4,50/adulti, bambini 7–12 anni € 2.–, biglietto famiglia € 9.–
www.museumzeitreisemensch.it.
Prenotazioni tel. 0471 880267.
- Ore 16: **Visita alla Cantina sociale** di Cortaccia con degustazione vini (su richiesta). Punto d'incontro: presso la cantina. Costo: € 4.–

RENON

- Ore 9.30: **Tiro tradizionale con l'arco** sul percorso del Hotel Ansitz Kematen a Collalbo. Prenotazione entro mercoledì ore 17 presso l'Associazione Turistica Renon. Min. 3 partecipanti. Costo con la tessera ospite Renon: € 25.–/adulti, € 15.–/bambini (età minima: 8 anni).

RISTORANTE
CAFÉ **Kalterer See Hof**
CALDARO – S. Giuseppe al Lago, 32
aperto tutto l'anno, chiuso mercoledì, tel. 0471 96 01 57
sito Internet: www.kaltererseehof.com



Casa con tradizione a 7 minuti di cammino dal Lago di Caldaro circondata da vigneti. Sulla nostra terrazza potrete gustare una favolosa merenda con piatti tipici e specialità della cucina italiana, accompagnati da un buon bicchiere di vino della zona. Grande parcheggio



NOVEMBRE 13

Altre manifestazioni del venerdì – pagine 28–31

BOLZANO

- Ore 7.30–13: **Mercato dei contadini** in Piazza Municipio.

APPIANO

- San Martino – **Tiro a segno** nel poligono di San Michele-Appiano.

CORTACCIA

- **Visita guidata al Museo “Uomo nel Tempo”** – dall'uomo preistorico alla società moderna nel Ansitz am Orth. Costo: € 4,50/adulti, € 2.–/bambini dai 7–12 anni, € 9.– biglietto famiglia,
www.museumzeitreisemensch.it.

RENON

- Ore 17–20: **Giocare agli scacchi** per principianti ed esperti nella biblioteca della scuola media Renon a Collalbo. Partecipazione: gratuita e senza prenotazione.
- Dalle ore 20: „Sänger- und Musikantenhoangart” - **serata di musica popolare** nel Hotel Ansitz Kematen a Collalbo, prenotazione tavolo tel. 0471 356356.

BOLZANO SHORTFILMFESTIVAL

11–15 novembre 2009
Cinema Capitol, Bolzano – Un paio di minuti e tutto è straordinariamente già detto: l'esclusivo ShortFilmFestival è un vero rifugio per gli appassionati al di là del gusto televisivo.
www.bolzanoshortfilmfestival.it

UNA DISTILLERIA SPECIALE

Il bagno di mughi della Val Sarentino è singolare ed unico in tutto l'Alto Adige. In nessun altro luogo è possibile sperimentare questo tipo di trattamento per il corpo che prevede impacchi caldi e salutarissimi con trucioli di pino mugho. A questo s'aggiungono bagni rigeneranti, impacchi, getti alternati e sauna sapientemente consigliati da Maria, esperta in trattamenti Kneipp.
www.eschgfeller.com

SENTIERO DEL VINO DI CORTACCIA

Su un totale di 1,5 km, il sentiero didattico attraversa un paesaggio interamente coperto di vigneti per spiegare, dalla messa a dimora delle piante fino alla degustazione, la vita del vino. Lungo il percorso, pensato per gli amanti della natura, si incontrano le diverse tappe del calendario vitivinicolo.



RISTORANTE CAFÉ
Deutschhaus
Fam. Teutsch
39040 Cortina sulla Strada del Vino · Piazza San Martino, 5
tel. 0471 81 71 39 · fax 0471 81 74 83
www.teutschhaus.it

Nell'immediata vicinanza del percorso ciclabile si trova la nostra terrazza-giardino situata presso uno dei posti più belli della Strada del Vino Alto Atesina. Gustate la nostra squisita cucina ed i nostri vini di ottima qualità in un'atmosfera elegante.

Gasthaus Zornglhof

Fam. Karl Kaspareth
Via Kauderle, 6
Penone/Cortaccia s.s.d.V.
Tel. 0471 880 021
Handy 333 2 36 30 72



orario d'apertura:
dalle ore 10.00 alle 24.00
giorno di riposo: giovedì

La cucina tirolese, le specialità fatte in casa e vini di produzione propria assumono un gusto particolare sulla nostra terrazza con vista panoramica sulla Val d'Adige.

14 NOVEMBRE

Altre manifestazioni del sabato – pagina 32

BOLZANO

- Ore 7–17: Il Baule del Nonno – **mercato dell'antiquariato e collezionismo**. Piazza Europa. Informazioni: tel. 320 1141708, similaun70@iol.it.
- Ore 10–19: **MARRY ME! La fiera degli sposi bolzanina**. Castel Mareccio, via Claudia de' Medici 12, Bolzano. Informazioni: bbeventpromotion by M gmbH, tel. 347 0600950.

APPIANO

- San Martino – **Tiro a segno** nel poligono di San Michele-Appiano.

MELTINA

- Mercato di Meltina.



RENON

- Dalle ore 21: **Ballo dei vigili del fuoco** di Longostagno con intrattenimento musicale nella casa dell'associazione ad Longostagno - prenotazione tavolo, tel. 0471 349027 (ingresso libero)

BOLZANO

- Ore 10–19: **MARRY ME! La fiera degli sposi bolzanina**. Castel Mareccio, via Claudia de' Medici 12, Bolzano. Informazioni: bbeventpromotion by M gmbH, tel. 347 0600950.

APPIANO

- San Martino – **Tiro a segno** nel poligono di San Michele-Appiano.

IL GIARDINO DELLE SCULTURE

A Pochi, sopra il paese di Salorno, l'artista bolzanina Sieglinde Tatz Borgogno, ha allestito il misterioso "giardino dei desideri". Oltre cento oggetti in bronzo, marmo, ceramica ed installazioni danno vita, a seconda del sentiero che il visitatore desidera percorrere, a storie sempre diverse ed entusiasmanti. Il giardino è aperto tutto l'anno.



Herrnhof

Caldaro · Via Stazione, 18
Tel. 0471 96 42 22 · Fax 0471 96 42 23
Martedì giorno di riposo · Aperto tutto l'anno

DOVE SEDERSI A TAVOLA È UN PIACERE...

Cucina Italiana e Tirolese. Ogni giorno pesce fresco di mare, carni dell'Alto Adige, selvaggina e pasta fatta in casa, il tutto servito nelle accoglienti, antiche "Stuben" contadine o nel romantico giardino. Ambiente particolarmente curato.

DELIZIE AUTUNNALI A MELTINA

Anche quest'anno si svolgono le "Delizie Autunnali" dal 6–22 novembre 2009. Dal tradizionale fino al mediterraneo. 7 aziende partecipanti offrono cucina mediterranea, pasti fatti in casa e specialità di agnello, pietanze della cucina reale, piatti di selvaggina, antipasti delicati, pizze in diverse variazioni autunnali e dessert, specialità di bovini scozzesi. Ulteriori informazioni presso l'Associazione Turistica Meltina, tel. 0471 668282.

NOVEMBRE 15

Altre manifestazioni della domenica – pagina 33

's Traminer Weinhaus

Casa del vino www.wtln-suedtirol.it

Offre un vasto assortimento di vini e distillati locali e specialità nazionali.

(aperto anche il sabato pomeriggio)

39040 Termeno
Strada del Vino, 15
A. Palma
tel. 0471 863 225
fax 0471 863 470
weinhaus.tramin@tin.it

16 NOVEMBRE

Altre manifestazioni del lunedì – pagine 14–15

APPIANO

- San Martino – **Tiro a segno** nel poligono di San Michele-Appiano.

CORTACCIA

- **Visita guidata al Museo “Uomo nel Tempo”** – dall'uomo preistorico alla società moderna nell'Ansitez am Orth. Costo: € 4,50/adulti, bambini 7–12 anni € 2.–, biglietto famiglia € 9.–
www.museumzeitreisemensch.it.
Prenotazioni tel. 0471 880267.

VAL SARENTINO

- Dalle ore 7: **Mercato mensile** a Sarentino Paese.



NOVEMBRE 17

Altre manifestazioni del martedì – pagine 16–19

APPIANO

- San Martino – **Tiro a segno** nel poligono di San Michele-Appiano.

CORTACCIA

- **Visita guidata al Museo “Uomo nel Tempo”** – dall'uomo preistorico alla società moderna nell'Ansitez am Orth. Costo: € 4,50/adulti, € 2.–/bambini dai 7–12 anni, € 9.– biglietto famiglia,
www.museumzeitreisemensch.it.

SHOPPING A BOLZANO

Bolzano non è New York, Parigi oppure Milano, ma comunque offre le proprie attrattive: gli antichi Portici dove si trovano negozi esclusivi e boutiques che non temono confronti con le metropoli della moda. Bolzano ha un fascino particolare. Tra i vari negozi di carattere metropolitano si nascondono anche tradizionali botteghe artigianali. Un perfetto connubio tra tradizione e modernità. Un misto di eleganza italiana, sobrietà tirolese, case in stile gotico, tradizionali portici, nonché edifici di stile fascista degli Anni Trenta: l'interazione di due grandi culture europee ha creato un insieme veramente suggestivo e affascinante. Gli orari d'apertura dei negozi variano come l'offerta degli articoli in vendita: alcuni offrono l'orario continuato, mentre altri si concedono una pausa pranzo di tre ore. Suggerimento: orari d'apertura speciali nei fine settimana di dicembre.

ANNI LUCE UN VIAGGIO FOTOGRAFICO NEL CIELO NOTTURNO DELL'ALTO ADIGE

Fino al 3 gennaio 2010
Pianeti, stelle, nebulose e galassie, lontane nello spazio, per lo più nascoste all'occhio umano, vengono immortalate con i telescopi in fantastiche foto dagli astrofili dell'osservatorio Max Valier a Collepietra. La mostra, organizzata in occasione dell'anno internazionale dell'astronomia 2009 in collaborazione con l'associazione astrofili Max Valier, getta uno sguardo sull'immensa complessità del cielo. Aperto tutti i giorni, eccetto lunedì, ore 10–18. Ingresso libero.
Museo di Scienze Naturali dell'Alto Adige, Via Bottai 1, tel. 0471 412964, www.naturmuseum.it

Ristoro
Malga Cison (1.254 m)
nel Parco Naturale Monte Corno

Famiglia Franzelin
39040 Trodena
tel. 347 2291105
aperto dal 1° aprile al 14 novembre

Nessun giorno di riposo

Raggiungibile a piedi da Trodena in 45 min.
o tramite un'escursione facile di ca. 3 ore con vista panoramica.

Specialità tipiche di malga!

Altre manifestazioni del mercoledì – pagine 20–23

BOLZANO

- Ore 9.30–18: **Fiera d'autunno 2009**, la fiera più amata dell'Alto Adige grazie al suo vasto programma di contorno e all'ampia scelta per gli acquisti. Salone Alto Adige, Sani&Vital, Home, Edilbau, Saporita, Bazar e Mercatino Natalizio i settori espositivi presentati in questa edizione. Informazioni: Fiera Bolzano, Piazza Fiera 1, tel. 0471 516000, www.fierabolzano.it

SAN GENESIO

- Ore 10: **Visita guidata al caseificio** del Maso Ausser-rasen ad Avigna di fuori con degustazione. Prenotazioni fino a martedì nell'Associazione Turistica, tel. 0471 354196 oppure direttamente dal maso, tel. 0471 354025 o 339 5815651. Max. 10 persone.

APPIANO

- San Martino – **Tiro a segno** nel poligono di San Michele-Appiano.

CORTINA

- Ore 15: Su richiesta **visita guidata all'azienda Vinicola** Peter Zemmer con degustazione vini (€ 4.– a persona). Max. 12 persone, prenotazioni presso tel. 0471 817143.

RENON

- Ore 9: **Escursione guidata con i lama alle piramidi di terra** a Soprabolzano alle ore 9, prenotazioni entro lunedì, ore 18 al Maso Kaserhof, tel. 0471 345046 (min. 5 partecipanti). Prezzo € 15.– per persona, € 40.– per famiglie.



IL DUOMO VANTO DI BOLZANO

Il Duomo dedicato all'Assunta è il simbolo di Bolzano, ma è al tempo stesso anche un vero gioiello dello stile romanico e di quello gotico, un frutto degli influssi provenienti da nord e da sud che qui da sempre si incontrano. La pianta più antica risale all'epoca paleocristiana; nell'XI secolo venne realizzata una basilica romanica, a cui nel XIV secolo gli Schiche, fratelli architetti di Augusta, dettero una veste gotica utilizzando arenaria rossa della Val Gardena e gialla della Bassa Atesina. I doccioni e le balaustre artisticamente cesellati richiamano la cattedrale parigina di Notre Dame e sono splendidi esempi di questa architettura. Un capolavoro della scultura gotica unico nel suo genere è il campanile dello svevo Hans Lutz von Schussenried terminato nel 1519.

BOLZANO

- Ore 9.30–18: **Fiera d'autunno 2009**, la fiera più amata dell'Alto Adige grazie al suo vasto programma di contorno e all'ampia scelta per gli acquisti. Salone Alto Adige, Sani&Vital, Home, Edilbau, Saporita, Bazar e Mercatino Natalizio i settori espositivi presentati in questa edizione. Informazioni: Fiera Bolzano, Piazza Fiera 1, tel. 0471 516000, www.fierabolzano.it

APPIANO

- San Martino – **Tiro a segno** nel poligono di San Michele-Appiano.

CORTACCIA

- **Visita guidata al Museo "Uomo nel Tempo"** – dall'uomo preistorico alla società moderna nell'Ansitz am Orth. Costo: € 4,50/adulti, bambini 7–12 anni € 2.–, biglietto famiglia € 9.– www.museumzeitreisemensch.it. Prenotazioni tel. 0471 880267.

Altre manifestazioni del giovedì – pagine 24–27

ALBERGO DI CAMPAGNA ***
Kreuzstein
Gustare nostrano
Piatti tipici Tirolesi
Cucina tradizionale del posto
La merenda del contadino
Vini pregiati della zona

Appiano/Monte
all'uscita di San Michele-Appiano -verso Predonico
Tel. 0471-66 40 25
Martedì riposo
Vi aspettiamo con piacere Fam. Christof

Locale tipico Malga
Krabes Alm
nel centro del Parco Naturale

Raggiungibile a piedi in un'ora circa da Anterivo o in un'ora e mezza da Trodena

Cucina tipica delle malghe sudtirolesi (polenta, formaggio, würstel, frittelle ecc.)

tel. 0471 882104 oppure 336-873043
aperto dal 1° maggio al 2 novembre
maggio/giugno e settembre/ottobre
martedì giorno di riposo

Consigliamo le nostre specialità di gelateria e pasticceria dalla nostra pasticceria artigianale.

CAFÉ GELATERIA CON TERRAZZA CALDARO
Sulla strada del vino • Tel. +39 0471 963 392
www.cafetru.de.com • MAR - DOM dalle ore 8.00 alle 23.30

20 NOVEMBRE

Altre manifestazioni del venerdì – pagina 28–31



BOLZANO

• Ore 9.30–18: **Fiera d'autunno 2009**, la fiera più amata dell'Alto Adige grazie al suo vasto programma di contorno e all'ampia scelta per gli acquisti. Salone Alto Adige, Sani&Vital, Home, Edilbau, Saporita, Bazar e Mercatino Natalizio i settori espositivi presentati in questa edizione.

Informazioni: Fiera Bolzano, Piazza Fiera 1, tel. 0471 516000, www.fierabolzano.it

• Ore 9.30–18: **Biolife 2009. 6° fiera del mercato biologico**, un progetto dedicato all'agricoltura biologica che mira a diffondere la cultura della vita e dello sviluppo sostenibile supportando quanti si impegnano per tale obiettivo. Informazioni: Fiera Bolzano, Piazza Fiera 1, tel. 0471 516000, www.fierabolzano.it

APPIANO

• San Martino – **Tiro a segno** nel poligono di San Michele-Appiano.

Examiner Weine
Schnäpse & Liköre

Vini di Termeno
Grappe e liquori

di fronte alla chiesa

P. PALMA

39040 Termeno (BZ) - Piazza Municipio 8
tel. 0471 86 06 64

aperto anche il
sabato
pomeriggio

BIOLIFE – 6° FIERA DELL'AGRICOLTURA E DEL PRODOTTO BIOLOGICO DI MONTAGNA

20 – 22 novembre 2009 a Bolzano
BIOLIFE è la prima fiera dedicata esclusivamente ai prodotti biologici di montagna. I visitatori avranno la possibilità di entrare in contatto diretto con produttori ed agricoltori, di conoscere da vicino ed apprezzare i metodi di coltivazione e la cura posta nella lavorazione dei prodotti. Lo stile di vita biologico sarà messo in primo piano e comunicato ad un pubblico sensibile e aperto verso tale tematica.

BOLZANO

• Ore 6–17: Happymarkt – **mercato dell'usato**. Bolzano Sud Vives. Informazioni: tel. 347 0025962, www.happymarkt.it. - info@happymarkt.it.

• Ore 7–17: Il Baule del Nonno – **mercato dell'antiquariato e collezionismo**. Piazza Matteotti. Informazioni: tel. 320 1141708, similaun70@iol.it.

• Ore 9.30–18: **Fiera d'autunno 2009**, la fiera più amata dell'Alto Adige grazie al suo vasto programma di contorno e all'ampia scelta per gli acquisti. Salone Alto Adige, Sani&Vital, Home, Edilbau, Saporita, Bazar e Mercatino Natalizio i settori espositivi presentati in questa edizione. Informazioni: Fiera Bolzano, Piazza Fiera 1, tel. 0471 516000, www.fierabolzano.it

NOVEMBRE 21

Altre manifestazioni del sabato – pagina 32

• Ore 9.30–18: **Biolife 2009. 6° fiera del mercato biologico**, un progetto dedicato all'agricoltura biologica che mira a diffondere la cultura della vita e dello sviluppo sostenibile supportando quanti si impegnano per tale obiettivo. Informazioni: Fiera Bolzano, Piazza Fiera 1, tel. 0471 516000, www.fierabolzano.it

APPIANO

• San Martino – **Tiro a segno** nel poligono di San Michele-Appiano.

EGNA

• Ore 8–16: **Mercatino delle pulci** sotto i portici.

RENON

• Opening Season International - **gara di pattinaggio di velocità** sull'anello di ghiaccio dell'Arena Ritten a Collalbo.

DELIZIE AUTUNNALI A MELTINA

Anche quest'anno si svolgono le "Delizie Autunnali" dal 6–22 novembre 2009. Dal tradizionale fino al mediterraneo. 7 aziende partecipanti offrono cucina mediterranea, pasti fatti in casa e specialità di agnello, pietanze della cucina reale, piatti di selvaggina, antipasti delicati, pizze in diverse variazioni autunnali e dessert, specialità di bovini scozzesi. Ulteriori informazioni presso l'Associazione Turistica Meltina, tel. 0471 668282.

Altre manifestazioni della domenica – pagina 33

BOLZANO

- Ore 9.30–18: **Fiera d'autunno 2009**, la fiera più amata dell'Alto Adige grazie al suo vasto programma di contorno e all'ampia scelta per gli acquisti. Salone Alto Adige, Sani&Vital, Home, Edilbau, Saporita, Bazar e Mercatino Natalizio i settori espositivi presentati in questa edizione. Informazioni: Fiera Bolzano, Piazza Fiera 1, tel. 0471 516000, www.fierabolzano.it
- Ore 9.30–18: **Biolife 2009. 6° fiera del mercato biologico**, un progetto dedicato all'agricoltura biologica che mira a diffondere la cultura della vita e dello sviluppo sostenibile supportando quanti si impegnano per tale obiettivo. Informazioni: Fiera Bolzano, Piazza Fiera 1, tel. 0471 516000, www.fierabolzano.it

APPIANO

- San Martino – **Tiro a segno** nel poligono di San Michele-Appiano.

ORA

- Ore 18: **Concerto di S.Cecilia della banda musicale di Ora** nell'aula magna.

LAIVES

- Ore 8.45: **corteo della banda musicale di Laives**.

MELTINA

- **Domenica della Cecilia, banda musicale e coro**.

RENON

- **Opening Season International - gara di pattinaggio di velocità** sull'anello di ghiaccio dell'Arena Ritten a Collalbo.



Altre manifestazioni del lunedì – pagine 14–15

APPIANO

- San Martino – **Tiro a segno** nel poligono di San Michele-Appiano.

LE PASSEGGIATE DI BOLZANO

La conca di Bolzano è circondata da una miriade di sentieri che invitano a tranquille passeggiate. Tra le più belle passeggiate vanno ricordate sicuramente la Passeggiata di San Oswaldo e di Guntschna che offrono suggestivi belvedere: piante mediterranee, palme, magnolie e agave fin dove arriva lo sguardo. Una delle passeggiate storiche è sicuramente la Passeggiata del Talvera inaugurata nel 1905. Passeggiando lungo la Passeggiata del Talvera e la Passeggiata del Virgolo si possono ammirare molte fortezze e castelli tra i quali Castel Mareccio, Castel Roncolo e Castel Flavon.

140 CIME PER AVVENTURE CON GLI SCI

Le Alpi Sarentine con le loro 140 vette sono la meta ideale per lo sci d'alpinismo. Grandi panettoni bianchi, circondati da boschi di conifere, su cui tracciare a piacere ideali itinerari di salite e di discese. Il tutto dagli inizi di dicembre sino ad aprile inoltrato. L'opuscolo dell'Associazione Turistica Val Sarentino propone agli sci-alpinisti i 14 itinerari più belli.

CORTACCIA

- **Visita guidata al Museo "Uomo nel Tempo" – dall'uomo preistorico alla società moderna nel Ansitz am Orth**. Costo: € 4,50/adulti, € 2.–/bambini dai 7–12 anni, € 9.– biglietto famiglia, www.museumzeitreisemensch.it.



Via Castel Guardia 21
I-39050 S. Paolo - Alto Adige
Tel. +39 0471 662183
Fax +39 0471 662530
info@cantinasanpaolo.com
www.cantinasanpaolo.com

Aspettiamo la vostra visita.



24 NOVEMBRE

Altre manifestazioni del martedì – pagine 16–19

APPIANO

- San Martino – Tiro a segno nel poligono di San Michele-Appiano.



NOVEMBRE 25

Altre manifestazioni del mercoledì – pagine 20–23

CORTACCIA

- Visita guidata al Museo Uomo nel Tempo – dall'uomo preistorico alla società moderna nell'Ansitz am Orth. Costo: € 4,50/adulti, bambini 7–12 anni € 2.–, biglietto famiglia € 9.– www.museumzeitreisemensch.it. Prenotazioni tel. 0471 880267.

RENON

- Ore 8–13: Mercatino settimanale a Collalbo sul parcheggio „Kaiserau“.
- Ore 9: Escursione guidata con i lama alle piramidi di terra a Soprabolzano alle ore 9, prenotazioni entro lunedì, ore 18 al Maso Kaserhof, tel. 0471 345046 (min. 5 partecipanti). Prezzo € 15.– per persona, € 40.– per famiglie.

PERCORSO AD ALTA FUNE

Il percorso ad alta fune HETZ a Terlano promette divertimento dai 7 ai 99 anni! Un'esperienza per imparare ad arrampicarsi e stare in equilibrio, un mondo fatto di corde, travi e ponti sospesi. Osservare la natura da un'altra prospettiva! Sospesi in aria lungo il percorso avventuroso per adulti oppure lungo il percorso per bambini dai 4 ai 6 anni. Per coloro che invece desiderano rimanere con „i piedi per terra“ consigliamo una passeggiata lungo il nuovo sentiero da percorrere a piedi nudi. Stimola la muscolatura addominale, dorsale e la pianta del piede.

PATTINAGGIO X 3

L'altipiano del Renon vanta l'anello di pattinaggio di velocità lungo 400 m che grazie alla sua posizione in quota è spesso meta dell'élite sportiva internazionale. Qui, dove si allenano i grandi dello sport, è facile appassionarsi al pattinaggio, anche se si è dei principianti. Lo stadio del ghiaccio confinante offre oltre alla possibilità di noleggiare i pattini anche momenti di "pattinaggio con la musica". Completa l'offerta l'idilliaco Laghetto di Costalovara, una vera attrazione per piccoli e grandi.

SAN GENESIO

- Ore 10: Visita guidata al caseificio del Maso Auserassen ad Avigna di fuori con degustazione. Prenotazioni fino a martedì nell'Associazione Turistica, tel. 0471 354196 oppure direttamente dal Maso, tel. 0471 354025 o 339 5815651. Max. 10 persone.

APPIANO

- San Martino – Tiro a segno nel poligono di San Michele/Appiano

IDEALE PER ESCURSIONISTI

Il Renon si trasforma in un paradiso escursionistico anche in inverno. Gli ampi sentieri offrono la possibilità di effettuare bellissime escursioni tra la natura ed il paesaggio innevato anche nei mesi freddi dell'anno. Dolci passeggiate, ma anche sentieri più impegnati – per esempio a monte della funivia oppure lungo il sentiero panoramico della Cima Lago Nero – entusiasmano anche gli alpinisti esperti. Completano l'offerta la romantica passeggiata che da Soprabolzano conduce a Collalbo, magari facendo sosta per ammirare le famose piramidi di terra oppure una divertente discesa con la slitta.




Due in uno: la museumobil Card

Grazie alla museumobil Card si potranno scoprire i musei altoatesini e spostarsi con i trasporti pubblici per tre o sette giorni (a scelta). L'utilizzo dei mezzi pubblici è illimitato e la museumobil Card consente un singolo accesso ai vari musei.

museumobil Card 7 giorni	€ 22,-
museumobil Card 3 giorni	€ 16,-
Junior (sotto 16 anni)	50%
Bambini fino a 6 anni	gratis

La museumobil Card è disponibile presso tutti i punti vendita del Trasporto Integrato Alto Adige e in tutti gli uffici turistici. Per sapere di più consultare il sito www.mobilcard.info

Ristorante • Pizzeria
EPPANER HOF

Via J.-G.-Plazer, 50
S. Michele/Appiano
tel. 0471 662156
fax 0471 660333
info@eppanerhof.com
www.eppanerhof.com
giorno di riposo: mercoledì
giovedì aperto
dalle ore 17



il suggerimento
da conoscitori per una sosta
sulla Strada del Vino e fare una pausa in tutto relax in un ambiente molto personalizzato. Conosciuto per la buona cucina e le pizze cotte nel forno a legna. Birreria all'aperto, grande parcheggio, posizione centrale.

26 NOVEMBRE

Altre manifestazioni del giovedì – pagine 24–27

BOLZANO

- Ore 17: inaugurazione ufficiale del Mercatino di Natale edizione 2009 in Piazza Walther.
Informazioni: Ufficio Informazioni Azienda Soggiorno, Piazza Walther 8, tel. 0471 307000, www.mercatinodinatalebz.it

APPIANO

- San Martino – Tiro a segno nel poligono di San Michele-Appiano.

Locale tipico „Santlhof“

Cortaccia, Hofstatt 7 (3 km sopra Cortaccia verso Corona)
tel. 0471 880700 - cell.: +39 366 1526700
Orari d'apertura: da giovedì a domenica ore 12-24



Grande giardino con vista panoramica, antica cantina a volta del XVI° secolo con storici attrezzi dei contadini, vini di propria produzione, specialità fatte in casa, grande parcheggio.

Il nostro locale è menzionato nelle guide "Osteria d'Italia" e "Ristorante d'Italia" (Gambero Rosso).



www.santlhof.it

IL MUSEO MERCANTILE

Il Museo Mercantile documenta la storia di Bolzano come città mercantile e di fiere. La sede del Magistrato mercantile, istituito nel 1635 con un privilegio dell'arciduchessa Claudia de' Medici, ha ospitato dal 1851 al 1979 la Camera di Commercio ed è oggi un piccolo museo, che ripercorre molti secoli della vita economica cittadina: la sala delle riunioni, la cancelleria, il salone d'onore (tutti con l'arredamento originale), come pure i documenti storici, i campionari, le monete, le bilance, i dipinti e gli oggetti d'arte testimoniano lo sviluppo storico ed economico della città di Bolzano. Assolutamente da vedere il cortile interno dell'unico palazzo barocco dei Portici.



NOVEMBRE 27

Altre manifestazioni del venerdì – pagine 28–31

BOLZANO

- **Lunga notte dei Musei di Bolzano.** Un'occasione per scoprire l'altra faccia di Bolzano – fino alle prime luci dell'alba 8 musei bolzanini presentano mostre, installazioni, rappresentazioni e numerose manifestazioni speciali. Dalle ore 17 alle 1 il programma è pensato appositamente per le famiglie, con visite guidate, momenti ludici e divertimento assicurato per i bambini. Ingresso libero a tutti i musei, www.lunganotte.it
- Ore 9–19: **Mercatino di Natale.** Informazioni: Ufficio Informazioni Azienda Soggiorno, Piazza Walther 8, tel. 0471 307000.

APPIANO

- San Martino – Tiro a segno nel poligono di San Michele-Appiano.

CALDARO

- **Il mercatino di Natale** a Caldaro: una festa dei valori e delle antiche tradizioni in piazza mercato. Oltre all'artigianato ed alle decorazioni natalizie saranno proposte varie manifestazioni di contorno. Tra l'altro, San Nicolò passerà di persona per distribuire piccoli regali ai bambini più bravi.

RENON

- Ore 16: **Inaugurazione: 2° Mercatino di Natale** del Renon sulla piazza principale di Soprabolzano: autentico e tradizionale. Nei pressi della stazione a monte della nuova funivia del Renon vi attenderanno: specialità tipiche, artigianato locale di pregiata qualità, un programma giornaliero per i bambini, un presepe vivente, la tradizionale festa di S. Nicolò, concerti d'Avvento con il coro e la banda musicale, un'esposizione di antiche carrozze del treno presso la stazione di Soprabolzano, la ferrovia del Renon in miniatura nella vecchia stazione e una mostra di presepi nelle vetrine dei negozi di Soprabolzano.

TRENATALE DEL RENON

Dal 27–29 novembre, 5–8, 12–13 e 19–20 dicembre 2009.

A Soprabolzano, nei pressi della stazione a monte della nuova funivia del Renon, fuoriescono, da piccoli trenini del Renon, prelibati profumi di pandolce e vin brulè, minestre e dolci tradizionali. Un mercatino soave e nostalgico, dove si trovano solo prodotti tipici e artigianato locale. Tra l'altro sono proposti concerti d'Avvento, un programma giornaliero per bambini, un presepe vivente o un'esposizione di antiche carrozze del trenino. www.trenatale.it

MERCATINO DI NATALE DI BOLZANO

Dal 27 novembre al 23 dicembre 2009. Visitare il Mercatino di Natale di Bolzano significa tuffarsi nella magica atmosfera della tradizione dell'Avvento. Per l'appuntamento più atteso dell'anno, Bolzano si veste dei suoni e dei colori del Natale: Piazza Walther ospita le caratteristiche casette di legno del "Christkindlmarkt", dove 80 espositori propongono addobbi di legno, vetro e ceramica, tante idee regalo all'insegna della più genuina tradizione artigianale, nonché specialità gastronomiche e deliziosi dolci natalizi, come il famoso "Zelten" di Bolzano.

28 NOVEMBRE

Altre manifestazioni del sabato – pagina 32

BOLZANO

- Ore 7–17: Il Baule del Nonno – **mercato dell'antiquariato e collezionismo**. Piazza Tribunale. Informazioni: tel. 320 1141708, similaun70@iol.it.
- Ore 9–20: **Mercatino di Natale, edizione 2009** dal 27 novembre al 23 dicembre in Piazza Walther. Orari d'apertura: dal lunedì al venerdì ore 10–19, sabato ore 9–20, domenica ore 9–19, 5–8 dicembre ore 9–20. Informazioni: Ufficio Informazioni Azienda Soggiorno, Piazza Walther 8, tel. 0471 307000, www.mercatinodinatalebz.it

APPIANO

- San Martino – **Tiro a segno** nel poligono di San Michele-Appiano.

CALDARO

- **Il mercatino di Natale** a Caldaro: Una festa dei valori e delle antiche tradizioni in piazza mercato: dove i bimbi sgranano gli occhi per lo stupore e i profumi di cannella, di mirra e di arance riempiono l'aria. Oltre all'artigianato e le decorazioni natalizie avranno luogo una serie di manifestazioni. Tra l'altro, San Nicolò passerà di persona per distribuire piccoli regali ai bambini più bravi.

RENON

- Dalle ore 10.30–19: **2° Mercatino di Natale** del Renon sulla piazza principale di Soprabolzano: autentico e tradizionale! Dopo il successo dello scorso anno, che ha visto il suo esordio, anche quest'anno Trenatale del Renon si appresta a inaugurare la sua 2a edizione. Nei pressi della stazione a monte della nuova funivia del Renon sarete attesi da: specialità tipiche, artigianato locale di pregiata qualità, un programma giornaliero per i bambini, un presepe vivente, la tradizionale festa di S. Nicolò, concerti d'Avvento con il coro e la banda musicale, un'esposizione di antiche carrozze del treno presso la sta-



NOVEMBRE 29

Altre manifestazioni della domenica – pagina 33

RENON

- Dalle ore 10.30–19.30: **2° Mercatino di Natale** del Renon sulla piazza principale di Soprabolzano: autentico e tradizionale! Dopo il successo dello scorso anno, che ha visto il suo esordio, anche quest'anno Trenatale del Renon si appresta a inaugurare la sua 2a edizione. Nei pressi della stazione a monte della nuova funivia del Renon sarete attesi da: specialità tipiche, artigianato locale di pregiata qualità, un programma giornaliero per i bambini, un presepe vivente, la tradizionale festa di S. Nicolò, concerti d'Avvento con il coro e la banda musicale, un'esposizione di antiche carrozze del treno presso la stazione di Soprabolzano, la ferrovia del Renon in miniatura nella vecchia stazione e una mostra di presepi nelle vetrine dei negozi di Soprabolzano.

zione di Soprabolzano, la ferrovia del Renon in miniatura nella vecchia stazione e una mostra di presepi nelle vetrine dei negozi di Soprabolzano con concerto d'avvento della banda di musica di Soprabolzano ed concerto d'avvento nella chiesa Parrocchiale di Soprabolzano alle ore 20.

AVVENTO ALPINO VAL SARENTINO

Quando la neve cade silenziosa, si sente il rintocco delle campane e per le vie si diffonde il profumo lieve di biscotti, vin brûlé e cannella, allora è tempo di Natale in Val Sarentino. Nei giorni più raccolti dell'anno, la selvaggia e romantica valle ci riporta al Natale di un tempo che fu. Ogni anno l'Avvento Alpino ci fa riscoprire il mondo magico dell'artigianato artistico, altrove quasi del tutto scomparso, ci conduce per mano a conoscere sapori, profumi e tradizioni tramandati di padre in figlio, ci fa vivere l'atmosfera ricca di calore che viene dal cuore dei suoi abitanti, quando il paesaggio imbiancato diventa una favola. L'Avvento Alpino della Val Sarentino non solo c'invita a conoscere le antiche tradizioni natalizie dell'Alto Adige, ma ci riporta ai sogni ormai dimenticati della fanciullezza... Il 28–29 novembre, 5–8, 12–13 e 19–20 dicembre 2009. www.alpenadvent.sarntal.com

BOLZANO

- Ore 9–19: **Mercatino di Natale**, edizione 2009 dal 27 novembre al 23 dicembre in Piazza Walther. Orari d'apertura: dal lunedì al venerdì ore 10–19, sabato ore 9–20, domenica ore 9–19, 5–8 dicembre ore 9–20. Informazioni: Ufficio Informazioni Azienda Soggiorno, Piazza Walther 8, tel. 0471 307000, www.mercatinodinatalebz.it
- Ore 16–19: **K-1 Alpsarena 09**. Gli incontri di quest'anno vedranno impegnati i migliori atleti dilettanti altoatesini di specialità K-1 RULES, disciplina che si contraddistingue dalla boxe per l'aggiunta di spettacolari ed acrobatici calci alle gambe ed alla testa, oltre alle ginocchiate a quest'ultima ed al corpo. Palasport, via Resia 39. Informazioni: 328 5471413.

SAN GENESIO

- **Mercato d'avvento** a San Genesio.

APPIANO

- **Mostra di presepi** a San Paolo/Appiano.
- San Martino – **Tiro a segno** nel poligono di San Michele-Appiano.

ORA

- Ore 18: **Concerto d'avvento** nella nuova sala dei concerti di Ora.

VAL SARENTINO

- Dalle ore 10: **Avvento Alpino** Val Sarentino.

IL MERCATINO DI NATALE A CALDARO

Una festa dei valori e delle antiche tradizioni in piazza mercato: dove i bimbi sgranano gli occhi per lo stupore e i profumi di cannella, di mirra e di arance riempiono l'aria. Oltre all'artigianato ed alle decorazioni natalizie saranno proposte varie manifestazioni contorno. Tra l'altro, San Nicolò passerà di persona per distribuire piccoli regali ai bambini più bravi. Da venerdì a domenica durante l'Avvento (27–29 novembre, 4–8, 11–13 e 18–20 dicembre 2009)

30 NOVEMBRE

Altre manifestazioni del lunedì – pagine 14–15



BOLZANO

- Ore 10–19: **Mercatino di Natale**, edizione 2009 dal 27 novembre al 23 dicembre in Piazza Walther. Orari d'apertura: dal lunedì al venerdì ore 10–19, sabato ore 9–20, domenica ore 9–19. Informazioni: Ufficio Informazioni Azienda Soggiorno, Piazza Walther 8, tel. 0471 307000, www.mercatinodinatalebz.it

APPIANO

- **Mostra di presepi** a San Paolo/Appiano.
- San Martino – **Tiro a segno** nel poligono di San Michele-Appiano.

SALORNO

- Ore 8–16: **Mercato S. Andreas** nel centro di Salorno.

SENTIERO DELLA PACE

Il Sentiero della Pace di Caldaro conduce dal centro della località vinicola fino a San Pietro a Castelvecchio. Le sette stazioni in cui si articola inducono escursionisti e pellegrini alla riflessione e al raccoglimento. Le cinque tematiche su cui si sviluppa, Moderazione, Intelligenza, Giustizia, Fede e Speranza, sono state illustrate da artisti locali e inserite armoniosamente nell'ambiente. Il sesto punto (Coraggio) è situato presso la Gola Rastenbach. Il settimo, l'Amore, è rappresentato dalle rovine paleocristiane della chiesa di San Pietro a Castelvecchio, probabilmente le più antiche del Tirolo.



GRANDE SFILATA DEI KRAMPUS (DIAVOLI) A TERMENO

5 dicembre 2009

La figura dei Krampus (diavoli) è molto radicata nelle tradizioni della Bassa Atesina, con molte manifestazioni che li vedono sfilare insieme a San Nicolò, spaventando i bimbi cattivi e premiando quelli buoni. Una delle principali è organizzata dai Krampus di Termeno. Alla sera del 5 dicembre i diavoli girano per le vie del centro ed impressionano grandi e piccoli con le loro maschere di legno ed i carri di fuoco che gli accompagnano con un rumore infernale. Ma, niente paura, i diavoli di Termeno sono tranquilli.

"KLÖCKELN" NELLA VAL SARENTINO

Non appena nelle silenziose notti invernali risuonano note raccapriccianti, campane e rumori, gli abitanti della valle sanno: è iniziata la notte dei "Klöckler"! È il momento in cui i "Klöckler" vanno di casa in casa cantando melodie antichissime. Si tratta di un antico rito germanico della fertilità, secondo il quale prima del solsti-

zio d'inverno bisogna liberare la strada al Dio della fertilità Donar. L'usanza prevede il "Klöckeln" soltanto durante i primi tre giovedì d'Avvento (3, 10 e 17 dicembre 2009).

IL MERCATINO DI NATALE A CALDARO

Una festa dei valori e delle antiche tradizioni in piazza mercato: dove i bimbi sgranano gli occhi per lo stupore e i profumi di cannella, di mirra e di arance riempiono l'aria. Oltre all'artigianato ed alle decorazioni natalizie avranno luogo varie manifestazioni di contorno. Tra l'altro, San Nicolò passerà di persona per distribuire piccoli regali ai bambini più bravi. Da venerdì a domenica durante l'Avvento.

NATALE VIVO AD EGNA

Al centro dell'attenzione si trova il Presepe Vivente, che l'8 dicembre inaugura il piccolo mercatino nel centro storico della cittadina e si esibisce in varie date fino a Natale. Inoltre vengono organizzati giri in carrozza e vari concerti delle bande musicali locali.

ICEGALA

29 dicembre 2009, palaonda Bolzano
Lasciatevi entusiasmare da un grande evento di pattinaggio artistico su ghiaccio! Prestazioni sportive di alto livello e spettacolari esibizioni artistiche su ghiaccio, quali ingredienti essenziali per una travolgente serata di sport e spettacolo. Un'opportunità unica per vedere all'opera i più Grandi del pattinaggio artistico su ghiaccio. www.icegala.it

BOCLASSIC

Aletica leggera ad altissimi livelli, quella che attende partecipanti e pubblico della XXXV edizione della tradizionale corsa di San Silvestro di Bolzano, la Boclassic, in programma nel centro storico proprio il 31 dicembre 2009. www.boclassic.it

SLITTARE AL CHIARO DI LUNA

A Reinswald (Val Sarentino) nelle serate di luna piena, il 29–30 gennaio e il 26–27 febbraio 2010, si rischia la febbre delle slittate. Dalle ore 20 alle ore 22 è in funzionamento la cabinovia e permette quindi di gustare più volte la slittata notturna lunga ben 4,5 km.

**SFILATA DELL'EGETMANN
IN MINIATURA**

16 febbraio 2010, Termeno
La singolare sfilata dell'Egetmann si svolge dal 1591 a Termeno, solamente negli anni dispari, e affonda le sue antiche origini nella tradizione medievale del martedì grasso. Negli anni pari – da qualche anno – sono i bambini del paese a sfilare: la sfilata dell'Egetmann in miniatura. Tutto il resto dell'antica tradizione dell'Egetmann, dai carri alle figure, rimane invariata con un'unica eccezione: sono ammesse anche le bambine!
www.egetmann.com

OMBRE DEL PASSATO

Opera, Danza e Concerti – La stagione 09/10 del Teatro Comunale di Bolzano prevede la messa in scena di quattro opere, tra queste "Trovatore" di Giuseppe Verdi e "Elektra" di Richard Strauss. L'inizio marzo è caratterizzato dalla manifestazione "Spring Emotions" che propone quattro esibizioni di danza.
www.ntbz.net

STRADA DEL VINO: VINO IN FESTA ,10

Un evento eccezionale: per un mese intero, dal 13 maggio al 12 giugno 2010, i 15 comuni vitivinicoli della Strada del Vino dell'Alto Adige diventano teatro di una serie di appuntamenti imperdibili e di alto livello enologico. Cominciando con la storica Mostra Vini di Bolzano, "Vino in festa" si conclude il 12 giugno 2010 con la fulminante Notte delle cantine. Tutto sulla Strada del Vino dell'Alto Adige su www.suedtiroler-weinstrasse.it

**RICHIEDETE
GRATUITAMENTE
LA NOSTRA RIVISTA
INVERNO 09/10!**

Consorzio Turistico
Bolzano Vigneti e Dolomiti
tel. 0471 633488
www.bolzanodintorni.info

Sono 70 i musei distribuiti in tutta la provincia: dall'archeologia alla storia della civiltà, dalle scienze naturali all'agricoltura.

Per informazioni sugli orari di apertura e le visite ai singoli musei consultare i siti www.provincia.bz.it/museenfuehrer o www.museiprovinciali.it

- Una visita al **Museo Archeologico dell'Alto Adige** a Bolzano con "Ötzi", l'uomo venuto dal ghiaccio è quasi d'obbligo, tel. 0471 320 100.
- La grande attrazione del **Museo di Scienze Naturali** è l'acquario marino, tel. 0471 412 964.
- Una novità rappresenta il **Museion**, Museo d'arte moderna e contemporanea, tel. 0471 223 411.
- Altri musei a Bolzano: **Museo Mercantile**, della scuola e dei presepi.
- Nel museo **MMM Firmian** Reinhold Messner presenta riproduzioni artistiche delle montagne e racconta la storia dell'alpinismo. Aperto da inizio marzo a fine novembre, tel. 0471 631 264.
- **Castel Moos-Schulthaus** ad Appiano ospita un museo della cultura abitativa. Visite guidate; domenica & lunedì chiuso, tel. 0471 660 139.
- Il **Museo Altoatesino del Vino** a Caldaro illustra sulla scorta di antichi reperti le tappe che hanno contrassegnato la storia della produzione vinicola. Giorno di chiusura lunedì. Per informazioni & visite guidate: tel. 0471 963 168 oppure tel. 0474 552 087.
- Nel **Museo del Paese di Termeno** sono esposti attrezzi agricoli e destinati alla coltivazione della vite, oggetti artigiani e domestici. Domenica & lunedì chiuso, tel. 0471 860 695.
- Nel **Museo "Uomo nel tempo"** "Ansitz am Orth" a Cortaccia viene illustrata la vita dall'età della pietra all'età moderna, tel. 0471 880 267.
- Ad Egna si trova il **Museo della Cultura Popolare** con oggetti per la casa del periodo 1815–1950. Aperto mezza giornata da Pasqua a Ognissanti. Chiuso anche il sabato. Per orari di apertura e visite guidate: tel. 0471 812 472 o 0471 812 550.
- Il **Museo di Fossili di Meltina** espone minerali e fossili dell'Alto Adige. Visite guidate su richiesta presso l'Associazione Turistica.
- Il **"Rohrerhaus" a Sarentino** è un maso museale con cucina d'affumicazione e forno da pane. Aperto da metà giugno a metà settembre. Per orari, iniziative e visite guidate. tel. 0471 622 786.
- Il **Museo di Apicoltura "Plattner Bienenhof"** a Soprabolzano, fornisce tutte le informazioni relative al mondo delle api. Aperto da Pasqua ad Ognissanti giornalmente dalle 10 alle 18, tel. 0471 345 350.
- Il **Museo del Paese a Aldino** (maggio–ottobre) illustra le forme di cultura e devozione dell'epoca barocca e rococò. Molto singolare il Museo dei Mulini. A **Redagno** è possibile visitare il **Museo Geologico**.
- Il **Centro Visite del Parco Naturale a Trodena** fornisce una panoramica della struttura geologica, dei paesaggi e della storia del Parco Naturale Monte Corno, tel. 0471 869 247.

Giorno di riposo: lunedì.

Per informazioni dettagliate rivolgersi alle associazioni turistiche locali.

TERLANO *

Funivia Vilpiano-Meltina: tel. 0471 668053. In 5 min. di viaggio si raggiunge il Monte Zoccolo, ideale punto di partenza per escursioni. Biglietto: andata € 3.-, andata e ritorno € 5.-

CALDARO *

Funicolare della Mendola: tel. 0471 962610. Storica funicolare che porta in 12 min. da S. Antonio (513 m) al Passo della Mendola (1363 m). Punto di partenza di bellissimi itinerari a piedi verso il Monte Roen o Penegal. Biglietto: andata € 5.-, andata e ritorno € 7,50.

BOLZANO-COLLE

Funivia Bolzano-Colle: tel. 0471 978545, fax 0471 302006. Si tratta del primo impianto a fune del mondo. In 5 minuti si raggiunge il Colle (1150 m). Punto di partenza ideale per giri in mountain-bike, passeggiate ed escursioni. Orario invernale (1/10-31/5): ogni mezz'ora (nessuna partenza: ore 11-12, do. ore 12-13.30). Biglietto: andata € 4.-, andata e ritorno € 5.-; carta famiglia (2 adulti + 1 bambino € 9.-, ogni bambino in più € 1,50), (anziani € 3.-, a/r € 4.- e bambini € 1,50, a/r € 2.-), trasporto della bicicletta € 2.-.

BOLZANO-SOPRABOLZANO *

Nuova funivia del Renon: La nuova funivia impiega 11 minuti per collegare il capoluogo provinciale a Soprabolzano. Ogni quattro minuti parte una delle capienti cabine con finestre panoramiche e dipinte di una tonalità rossa che ricorda il colore del vino di Santa Maddalena. Orario: continuato dalle ore 6.40 alle 23 nei giorni feriali, dalle ore 7.10 alle 23 nei giorni feriali; ultima corsa alle ore 22.48. Biglietto: andata € 2,50, andata e ritorno € 3,50. Bambini sotto sei anni gratuiti.

TRENINGO DEL RENON *

A Collalbo coincidenza per Soprabolzano con il trenino Renon. Sono 16 minuti di viag-

gio fra Collalbo e Soprabolzano con il trenino storico. Ritorno da Soprabolzano con il trenino ogni ora e 40 min. Coincidenza a Collalbo con l'autobus per Bolzano ogni ora e 5 min. Prezzo biglietto per il trenino solo andata € 2,50, andata + ritorno € 3,50. Bambini sotto sei anni gratuiti. I cani devono portare la museruola.

BOLZANO-SAN GENESIO *

Numero verde 840000471. In 9 min. si arriva a S. Genesio, un paradiso per l'escursionista. Sul pianoro del Salto si trovano prati e larici centenari, tante possibilità di escursioni e d'equitazione. Biglietto: andata € 2.-, andata e ritorno € 3,20. Giornalmente e ogni mezz'ora dalle ore 9.30-13 e ore 14.30-18.

VAL SARENTINO

Cabinovia Reinswald: Cabinovia nell'area sciistica ed escursionistica di Reinswald. Apertura estiva: fine giugno ad inizio ottobre; apertura invernale: inizio dicembre ad inizio aprile. Orario attuale presso l'Ass. Turistica Val Sarentino, stazione a valle della cabinovia di Reinswald o gli esercizi alberghieri. Biglietto: andata € 6.-, andata e ritorno € 9.-; riduzioni per bambini fino 14 anni, seniores oltre 60 anni e gruppi.

RENON

Cabinovia Corno Renon: Cabinovia Corno Renon da Tre Sentieri sulla Cima Lago Nero a 2.070 m. Orario estivo da metà maggio a inizio novembre: dalle ore 8.30 alle ore 17.30. Orario invernale da metà dicembre fino metà marzo: dalle ore 8.30 alle ore 16.30. Biglietto: andata € 8.-, andata e ritorno € 10.-; riduzioni per bambini fino 14 anni, seniores oltre 60 anni e gruppi.

* possono essere utilizzati illimitatamente con la Mobilcard Alto Adige, Mobilcard Centro e con la nuova museumobilcard.